ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

ANJA 21 — WOENSDAG 18 NOVEMBER 1959 — No. 3591

Partidonan di oposicion den Staten ta contra projecto di Bandera Antillano

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Ayera mainta pa 10 'or Staten di Antillas Neerlandesas a reuni. Na e reunion aqui tabata presente Sres E. Jonckheer, ministro president, R.J. Isa, ministro di Husticia i I.C. Debrot, ministro di Welvaartszorg. Tabata ausente Sr. Eman i Abbad. I mientras na tratamiento di documentonan ricibi Sr. Cathalina a ser jama cordialmente bonbini como miembro nobo di Staten.

E agenda tabata consisti di 8 punto, entre cualnan a ser trata: 1. Documentonan ricibi, 2. Advies di comisionnan. 3. Proyecto ordenanza nacional pa estipulacion dje bandera di Antillanan Neerlandes. 4. Proyecto ordenanza nacional pa modificacion dje ordenanza nacional Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen. 5. Proyecto ordenanza nacional teniendo reglanan cu relacion na personanan cu a tuma como profesion e asistencia juridico (Advocatenlandsverordening 1959). 6. Proyecto di ordenanza nacional pa cambio di ordenanza di loteria nacional 1949 y Zegelverordening 1908. 7. Modificacion den asuntonan medico. 8. Cambio den asuntonan di empleo di notario.

Bandera antillano

Na punto 3, sr. Voges (NVP) a haci uso di palabra y a puntra ta unda nan a sali na crea un bandera antillana sin pone poblacion na altura di esei. Segun e, e bandera aqui no ta original; e ta parce suramericano. Orador no tabatin nada contra un bandera di Antillanan Neerlandes, pero e no tin admiracion pa e proyecto aqui. Orador a mustra cu poblacion tabatin derecho di tabata pone na altura di esei. Si acaso esei a ser haci, anto talvez e por a resulta algo mas original y mas antillano. Pero esaqui no a socede. Practicamente e poblacion a hanje para dilanti un cos cu ya tabata hecho caba.

Aworo e bandera aqui lo mester bula banda di e bandera tricolor generalmente aprecia y hopi hende lo puntra nan mes e ora ci: „Ta quico esaqui ta niflca?" Orador a suplica di saca un enquete respecto e bandera aqui bao di poblacion pa nan duna nan opinion.

Sr. W. de Boer di COP a bisa: „Un bandera mester ser mira como un unidad cu ta existi. Y respecto e unidad ei mi ta caricia poco duda. E cooperacion entre land y eiland mester ser busca masha lue".

Sr. D. G. Croes (AVP) a bisa tambe cu no tabatin ningun consulto cu pueblo di Aruba respecto e bandera aqui. Orador a declara di vota contra e bandera aqui.

Sr. H. L. Braam (DP) a mustra cu e bandera ta carga un caracter simple y cu no tin nada di politica den dje como e seis streanan tur ta mes grandi.

Sr. H. Lopez (WIPP) tabata indigna riba e manera cu gobierno a opina na bini n'e bandera aqui. Esaqui tabata capricho di un grupito. Y den su demas discurso orador a haci uso dje palabra „marionetas", contra cual palabra president di Staten a protesta.

Orador a saca foi su sacu un „Beurs" den cual a aparece un noticia tocante edicion di stampianan particular y den cual tambe nan tabata papia respecto e bandera antillano. Orador a puntra:

„Staten mester conclui anto foi esei cu ya anto gobierno a duna su aprobacion pa haci esaqui?" Despues orador a saca un „Amigo" foi su sacu foi cual el a leza e articulo dje bandera antillano, cual el a jama masha asombroso.

Lo tabata mucho mas elegante di parti di gobierno y cu simpatia di tur gremio di poblacion lo tabata convenci, si acaso pueblo lo a ser meti den creacion di un tal bandera y orador a mustra di tabatin un sintimento di desgusto door dje sistema importuno di gobierno".

Sr. O. Croes (PPA) a opina cu su fraccion lo ta di acuerdo riba un cos, esta: cu **Antillanan Neerlandes mester tin nan mes bandera. Fraccion dje o**rador lo duna su voto na fabor dje proyecto.

Drs. B. M. Leito (KVP) a bisa cu e tambe ta duna su voto na e proyecto dje bandera. Orador a bisa cu su deseo tabata cu e bandera aqui lo stimula pa atende riba propio forza di propio asuntonan.

Sr. Abraham (DPB) a bisa: „Si nos colegio ta di acuerdo cu e proyecto aqui e ta papia como representacion di pueblo e boluntad di pueblo. Orador a bisa di vota pa e proyecto.

Contesta e oradonan, ministro president a mustra cu semper tin diferencia den smaak. Hopi miembro ta indigna na e manera cu gobierno a bini na e proyecto di bandera aqui. Fihacion dje bandera a tuma luga despues cu cienes proyectonan a ser traha y studia. Nan a pensa na haci uso dje tres colornan di bandera hulandes, segun Sr. Jonckheer. Gobierno a consulta tambe cu Alta Consejo di Nobleza na Hulanda, cu tabata completa mente di acuerdo cu e proyecto actual.

Admira

E premier a bisa di ta queda stranjo di tende den sala di Staten cu poblacion no ta na altura di e bandera aqui. Y respecto palabranan di Voges cu no tin nada original den e bandera ei, e quier puntra cu wel por tin algu original den e otro banderanan di mundo.

Sr. Boer a tende di Premier cu semper ta obheto di gobierno di busca cooperacion entre territorionan di land y eiland. En realidad gobierno a propone na edita un stampia cu bandera di Antillanan Neerlandes riba dje, asina Sr. Jonckheer a bisa, sinembargo no promer cu e proyecto tabata den Staten.

E stampia ta existi en realidad pero practicamente ainda e no ta fiba pa Staten. No ta exacto cu un bandera di antillanan a bula riba emision di N.A. na exposicion di Statuut na Surinam. A mustra masha cla cu un tal bandera tabata un proyecto.

Ministro president a bisa despues cu intencion di gobierno tabata di usa e bandera antillano bunto cu bandera hulandes y cu gobierno no ta dispuesto na anula e proyecto dje bandera.

Den segundo termijn Sr. Voges a bolbe ripiti su opinion, esta contra e sistema cu e gobierno quier pone su boluntad. Segun Voges e bandera antillana aqui ta creacion di un grupo.

Braam (DP) a protesta contra opinion di Sr. Voges. Den un di su observacionnan, Sr. Braam a puntra Sr. Lopez (WIPP) ta quende e ta representa y el a bisc cu tin un mocion di desconfianza contra dje na Isla Riba. Y segun Braam Lopez ta aire! E no por tuma Lopez na malu cu e ta papia di marionetas. Algun luna pasa e tambe tabata un dje marionetanan y e tabata desca di a bira un dje superiornan. Awor Lopez a mustra cu no ta vale la pena contesta e locuranan cu Braam a expresa. Despues lo e canta un otro cancion. „Luego Croes (PPA) tambe a ataca Lopez riba e palabra „marionetas". Leito (KVP) a expresa su sintimentu pa motibu cu a ser menciona palabranan masha desagradable y cu no ta pas y e ta spera cu despues e bandera lo ser manteni na laria. Ministro president a responde Voges den segundo termijn, mustrando cu e bandera no ta creacion di un grupo. El a mustra cu respecto e bandera no a bini ningun proposicion foi den Staten. Sr. Voges a pidi voto major, pasobra e tabatin contrariedad respecto e sistema cu e bandera a ser realiza.

Gomez (NVP) a mustra cu e reunion aqui no ta jama pa dicidi riba bandera. El a mustra cu e materia aqui no tabata suficientemente prepara y a bisa cu lo e vota contra. De Boer (COP) tambe a protesta contra e bandera. Resultado di votacion a sali 13 pro y 5 voto contra e proyecto dje bandera.

Algemene Bekenkamer

Awer a desenfrena un discusion masha grandi tocante di Rekenkamer y su funcionamento. Tambe tabatin hopi discusion di asunto di advocatuur. den cual diferente oradornan a haci uso di palabra.

Y despues di masha hopi pleitamento, opinionnan contrario, discusionnan, etc. a bini un fin na reunion di Staten cu tabata asina anima y cu a dura te 1.30 di tramerdia.

Discusion den Tweede Kamer na La Haya

DEN HAAG 17 nov. — Awe a worde discuti den tweede kamer e proyecto di ley tocante aprobacion di reconocimentu di derecho individual di keha. (stipula den un articulo dje pacto cu aworde firma na Roma, pa protega derechonan di humanidad y e libertadnan fundamental).

E gobiernonan di Surinam y Antillas Hulandes no ta desea reconocimiento dje derecho di keha na nan paisnan, pero nan no tin obyeccion contra reconocimiento dje derecho ei na Hulanda.

E delegado Schmal (cristian-historico) a lamenta cu Surinam y Antillas Hulandes a demostra asina poco interes den e asunto. Sr. Oud (VVD) a lamenta tambe cu e paisnan aki a ignora e asunto. Si e declaracion worde haci pa henter reinado, lo e mester socede door di gobierno di reinado y lo e mester worde aproba pa e legislativo di reinado. El a pidi pa vota un biaha mas riba e proyecto y el a worde aproba sin vetonan individual.



Mevr. Irene Collier Quinn, 42, cu ta divorcia ta tene man na su cabez despues cu nan a arestele na Kansas City, pa motibu cu e la trata di horta 439 dollar di Home State Bank. Ora cu e la yega na caha e la punta un aparato den cara dje cahero, y a bisa: „Mi mester di poco papel!" E cahero a cuminza conta e placa mientras tantu a primi e boton di alarma cu su pia. Despues ta resulta cu e dama no tabata harma, y tabata un dama cu a werde trata caba pa su cabez. Su comentario despues cu polisnan a arestele: „Mi ta spera cu boso lo cerra mi pa hopi tempo".

Estudiante Venezolano ta hanja Beca di Arubaanse Handelsschool

SAN NICOLAS — Un sorpresa agradable a toca e Venezolano Luis Quijada di 18 anja, den dianan aki. kende despues di a biba dos anja na Aruba y cu a studia na nos isla a bolbe pa su cas di famia na Venezuela.

Di repente nan a ofrecele un beca pa e studia na Merca.

Segun nos a lesa den Local, e semanario Ingles, Luis a yega Aruba dos anja pasa cu 16 anja pa motibu cu e kier a sinja papia Ingles. E ta biba serca sr. Joaquin Croes na Pos Chiquito kende su esposa ta un sobrina di dje y a enscribi su nomber como estudiante na e Arubaanse Handelschool na San Nicolas, na unda prento e tabata pertenece na e grupo di e mihor estudiantenan.

Den e tempo ei cu senjor C. Browne e director dje school, tabata na Merca e la papia cu un profesor di Oslo Universidad tocante cambio di estudiantenan y asina e la menciona nomber di Quijada como un di nan cu por a worde considera pa un beca.

E conbersacion ei a pasa basta dia pasa y Browne mes a lubida caba riba e asunto ora cu di repente e ta ricibi un carta den cual nan ta informele cu Luis Quijada por hanja un beca pa studia na e Universidad di Minnesota' „Experimental Extension"'. Quijada kende mientras tantu a bolbe pa Venezuela, mes ora ta accepta e invitacion aki. Siman pasa e la sali pa Merca via Aruba. E lo termina su middelbare schoolopleiding prome y despues e ta spera di studia pa electrotechnico.

Curso di traha sombre di Sra. Pearl Martin

ORANJESTAD — E semanario „The Local" ta informa den su ultimo edicion cu sra. Pearl Martin cu ta biba na Lago Heights 706, ta pensa di start un curso di trahamentu di sombre pronto. Tur hende cu ta interesa den e ramo aki, hopi blaha pa traha un sombre moderno di materialnan cu ta consisti di un sombre bieu mes, lo hanja cu ta un hobby interesante, y ken sabi cu hasta e iniciativo aki por bira un industria chiki den futuro.

Concurso di biljart den Times Square Bar

ORANJESTAD — Bau di auspicio di firma Jules Nieuw, agente di cerbez y bebida sterki actualmente tin un concurso di biljart ta tuma lugar den Times Square Bar. Senjor Fen Pablo ta propietario dje Bar menciona.

Sra. Dennert ta organisa Drives

ORANJESTAD — Sra. Dennert di Eagle Colony, kende ta Mama di Lions dje anja aki, dia 24 di november proximo lo organisa un Bridge y Domino-drive den Palm Beach Club na probecho di caha di beneficiencia di Lions Club di Aruba. Tur esnan cu ta biba na gustu di participa den e drivenan ariba menciona sea asina bon di informa esaki serca sra. Dennert. Tin diferente bunita premionan pa e ganadornan.

Kerstbonus di Lago dia 3 y 4 di Dec.

ORANJESTAD — Segun nos a lesa den LEC News, e trahadornan di Lago lo por lanta e contribucion extra cu Lago a dunanan den nan Lago Thrift Plan dia 3 y dia 4 di december proximo. E contribucion di Lago e anja aki ta igual na di anja pasa. Como cu tur e empleadonan di Lago ta den e Thriftplan, anto tur lo por busca nan extra na principio di december.

Vliegveld ta hanja dos Brandspuit moderno mas

ORANJESTAD — Den e eilandsbegroting pa 1960 tin suficiente noticia, asina nos a lesa lo siguiente: „Durante 1960 ta worde spera na Prinses Beatrix Luchthaven regularmente avionnan mas grandi. Cu e resultado cu mester percura pa ta disponible brandweer cu ta adecuado pa nan y cu suficiente personal, y material.

A worde nota un credito pa dos brandweerautos, uno di ƒ 45.000 y otro di ƒ 40.000. Cu esakinan un di esnan chiki cu tin na vliegveld por worde pasa pa Oranjestad pa elimina un brandspuit cu ta 20 anje den uso caba.

EILANDSBEGROTING 1960 DI ARUBA:

1000 hende sin trabau. No tin mas retiro na Gobierno en cambio Lago si

Fls. 1 miljon pa evita desempleo

— III —

O'STAD — E desempleo cu ta aumenta tin eilandsbestuur hopi preocupa. E anja aki tantu na D.O.W., como na Watervoorzieningsdienst mester a kita hende for di trabau, mientras cu na Lago tambe continuamente nan ta kita hende. Durante 1957 y 1958 nan a kita 866 empleado for di e compania aki. E prome nuebe lunanan dje anja aki 122 a hanja retiro, mientras cu danrante 1960 un total mas haltu ta worde spera. Pesey Bestuurscollege ta calcula tambe cu tin 1000 hende sin trabau. Pa motibonan social y economico nan a vota un credito di un miljon florin pa dunamentu di trabau.

Bestuurscollege ta scirbi tocante esaki: Segun Memorie van Toelichting di e begroting pa 1959 di e territorio insular y di Dienst Openbare Werken anteriormente a worde trata pa evita e werkloosheid entre otro cu aumamentu di hende den e dienst ariba menciona. Pa motibunan di economia no ta posibel pa sigui riba e base aki. Den curso di 1959 pesey mester a bai na hasi e cantidad di empleadonan menos den e dienst aki, locual naturalmente a causa cu mas hende a bin keda sin trabau. Tambe door cu Lago ta sigui cu mecanizacion di su empresa e cantidad di hendenan sin trabau a keda aumenta. Cu ta tratando di cantidad basta regular ta keda comproba considerando siguiente cifranan: Na DOW durante 1959 te cu awor 186 hende a worde retira di trabau. 36 empleado mas lo worde kita ainda. despues si no tin mas retiro di personal.

Na Watervoorzieningsdienst durante 1959, c.o. como resultado di trabaunan cu a keda termina, 135 hende a worde retira. mientras cu 16 mas lo sigui ainda. Tanto den e dienst aki como den dienst di DOW nan ta kita e hendenan di edadnan mas avanza preme y cu tin derecho riba eilandspensioen. Despues nan a kita specialmente esnan cu no tabata presta suficiente, es decir, menos di loke ta razonable. E medidanan aki no a keda sin hasi influencia riba otro empleadonan den e dienstnan aki; den e sentido aki, cu e cantidad di trabaunan cu ta worde entrega a aumenta den e eilandsdienstnan.

Na Lago Oil & Transport Co. durante 1957 y 1958 na total 866 empleado a perde trabau. Durante e prome nuebe lunanan di e anja aki e cantidad tabata 122. Mientras cu segun ta worde spera cu lo tin mas retiro pa sigui durante anja venidero.

Durante 1957 y 1958 entre esnan cu a worde retira tabatin hopi estranhero kendenan a bai di nos isla. Di esnan cu a worde kita durante 1959 al contrario casi no tabatin estranhero entre nan.

Comparando e cifranan aki cu e mas o menos 400 hobennan cu tur anja ta kita school y cu mester di trabau, anto ta claramente na bista cu e cantidad di desempleo lo aumenta, cual ta motibu cu mester tuma medidanan. Segun calculacion bruto por worde acepta cu e cantidad di hendenan sin trabau actualmente ta mas o menos 1000.

Ta worde spera, cu si no bini medidanan na tempo, hopi tatanan di famia lo melde pa yudanza financiero. E desventahanan moral y economico di e „steuntrekken" ta di tal manera cu ta necesario pa tuma otro medidanan.

Un resultado cu ta bini acerca tambe di e desempleo ta e comercio cu lo sinti, pa motibu cu e parti di e pueblo ei no por cumpra. Pesei mester duna e hendenan sin trabau un entrada locual tambe lo cai na fabor di comercio. Ta intencion di pone na vigor un *werkverschaffingsprogramma*, cual nan ta spera di por laga drenta na vigor durante 1960. Pa e proyecto aki tin un suma di ƒ 1.000.000.— nota.

E werkverschaffing aki mester worde considera como algu provisional, y lo dura solamente te ora cu e cantidad di demanda pa obreronan ta normal 'trobe. Nos esfuerzonan pa drecha e basenan economico di e territorio insular ta continua, pa busca mas empleadonan. Referiendo na esaki nos por menciona, sin bai mas den detalle por lo pronto cu nos ta buscando mas lugarnan di entrega aloë. Asina cu nos plannan ta detalladamente proyecta, anto nos lo duna mas informacionnan tocante esakinan.

Tambe nos ta hasiendo un investigacion tocante mineralnan cu tin na Aruba. Como cu antes tabatin gran cantidad di fosfaat na Aruba y cu tabata worde exporta, e posibilidad no por worde nenga cu lo tin mas fosfaat ainda. E investigacionnan ta pa mira con e fosfaat aki, si tin fosfaat ainda, lo por worde explota. Nos ta pensa tambe cu ademas di coba e fosfaat y pa exportacion, tambe pa traha otro productonan for di nan na Aruba. Pa tur e investigacionnan aki ta necesario di basta placa. Tocante esaki nos lo bolbe mas detalladamente.

Entradanan

E entradanan principal ta di winstbelasting y inkomstenbelasting, cual ta worde valua pa resp. ƒ 6.950.000.— y ƒ 5.150.000.—. Un parti grandi dje entradanan aki, esta 41%, mester worde entrega na Land. En cambio e territorio insular ta ricibi di Land 45% di uitvoerrechten en accijnzen cu a worde cobra na Aruba. Pa saldo ta keda pa regla durante 1960 e suma di ƒ 1.914.500.— pa entrega na Land. Uno y otro tabata un areglo conveni durante 1955 y cu a drenta na vigor durante 1956. Apesar cu no a worde tuma cuenta suficiente cu cierto desarollonan den futuro y nan resultadonan. Na su debido tempo nos lo trata e punto aki na e lugar apropiado.

A la vez nos kier observa cu ta intencion di pone un fin na e cantidad di „onduikingen" di e *hondenbelasting*. E proposicion tocante esaki lo ser envia durante e dianan aki.

Den cierto sentido tambe como recompensacion pa trabaunan hasi door di gobierno lo ser cobra. Por chemplo drechamentunan di caminda cual specialmente ta worde usa pa autonan y trucknan. Pesey belasting di auto lo ser aumenta. Tur anja ta worde nota den begroting un suma di ƒ 400.000.— pa drechamentu di caminda y trahamentu di caminda nobo ƒ 8.000.000.—. Ta nos intencion tambe pa anjanan venidero pa pone e suma di ƒ 1.200.000.— disponible pa trahamentu y drechamentu di camindanan.

Apesar cu e camindanan ta worde traha pa uso general, mas parti ta e personanan cu tin autonan cu trucknan ta hasi mas uso di nan pa transportacion di persona y carganan. Na tur e entrada di belastingnan di auto apenas ta alcanza ƒ 280.000.—. E entrada chikitu aki na comparacion cu e gastunan grandi pa drechamento di e camindanan ta causa dje belasting abau di ƒ 40.— pa auto pa anja, y cu no tin diferencia pa auto chikitu of auto grandi. Nos ta opina cu mester aumenta e tarifa aki y tambe pa tene cuenta cu e peso dje autonan.

Un proyecto benteramente nobo di motorrijtuig- y motorbootbelastingverordening lo ser ofreci den dianan aki. E tarifa anota den e proyecto nobo ta ƒ 50.—, ƒ 60.— y ƒ 70.— pa respectivamente, autonan chiki, autonan mediano y autonan grandi, y pa trucknan di carga ƒ 100.— pa anja. Lo tin cierto previsionnan pa esnan cu tin e truck como nan medio di entrada. E entrada cu ta worde spera tumando na cuenta cu e cantidad di autonan lo aumenta un poco mas, ta valua pa e suma di mas o menos ƒ 220.000.—, formando un total awor dje belasting aki di ƒ 500.000.—.

(E tasigui)



BAAS TOMMY



y su amigonan di Arubaanse Courant

E homber cu tin Cuarenta Anja sin drumi

E suceso Oscar Erikson di 73 ta un homber conoci den henter su pais. Y tech e ta un homber simpel, un habitante di un cas di bieunan na Eskilstuna. Tampoco e no tabata un homber famoso durante su hubentud. Y tech e ta un fenomeno awor. Pasobra e tin casi 14.600 dia y anochi sin drumi. Loznal tech ta algu particular.

Esunnan cu hasi un bishita na Erikson, ta hanja nan mes para dilanti di un persona cu seguro no ta mustra di ta un pacient. Al contrario! „Mi ta sintimi manera Tarzan," e mes ta bisa. „Unicamente mi no por drumi. Bo ta mira no tin ni un cama den mi cuarto, anochi ora cu ta hopi laat caba mi ta ... poco riba un sofa pa warda di dia habri."

Oscar Erikson ta corda ela ainda con e fallo di sonjo aki a start. Na principio di anja 1919, e la hanja e griep spanjo, un malesa peligroso cu a causa masha hopi victima rond mundu. Erikson ta recupera dje griep pero dje tempo ei nunca mas sa kiko ta drumi. „Mi no ta sinti cansa tampoco," e ta declara. Kier decir te cu anja 1952. Despues m'a bin cai flauw dos biaha den shop na trabau y ultimo biaha e dokter di compania a bisa cu mihor mi bai cu pensioen. Pero awor tampoco e sonjo no ta bini. E hendenan ta puntra mi si mi no ta bira di cabez, pa motibu di falta di sonjo. No, mi no ta sinti nada particular. Anochi mi ta sinta pensa poco y asina tempo ta pasa. Te hasta mi tabata pensa cu lo mi por hasi un bon job como watchman."

Ta di comprende cu doktornan ta trabando duro riba e caso aki. Dr. Bo Bjerner di Goteborg hospital ta testigua cu ta preme caso na mundo e caso aki di Erikson. Ningun pulchi pa hasie drumi a yuda, te hasta durante dos biaha cu e la worde manda leu pa hasi operacion, e la bini bij denter di algun minuut sin cu e operacion tabata ela.

—o—

Na principio dje anja aki Oscar Erikson a celebra 40 anja cu e tin sin drumi. E ta di opinion cu e lo celebra e di 50 anja tambe. Y nos ta kere tambe cu e bieu aki di 73 anja cu ta taai ainda lo alcanza su deseo tambe. Enfin, lo nos lo tende mas di dje despues....

Cruzamento di caja

Ultimamente nos ta lamenta tur momento accidentenan di trafico cu por a ser evita y cu ta ser haci unicamente pa descuido y negligencia.

Nos ta mira un hende para na kantu di caminda cu intencion di cruza caja. Pero esei ta tur hende ta haci. Ma ta paquico mester warda na corre pasa dilanti di un auto? Paquico no por spera te ora cu caja ta bashi? Pa un momento di descuido, bo por bira invalido pa semper.

Y esaqui tambe ta pa hende grandi.

Ora cu un hende ta di edad avanza, lo ta mehor cu su hendenan di cas trata pa e bieu aqui no bai caja mes, pasobra pa cuminza e no ta tende ni tampoco mira e auto cu ta bini di un distancia y su pianan ta stijf cu e no por corre pasa liher. Y di tres: ta muchanan chiquitu cu no tin un idea di nada e inocentemente nan ta corre pasa dilanti auto binkando chauffeurnan den trobbel di mas grandi cu per tin, pasobra no solamente cu nan ta haci nan mes curpa un desgracia, pero nan ta stroba e chauffeur aqui den su trabao, coste hopi tempu perdi cu poliz y midimentu di caminda, puramente na negligencia. P'esei ta bon cu cada major cuminza na spienta nan yiunan na cas tocante e peligro grandi cu cruzamento di caja ta trece cun'e.

Esaki ta e figura di concurso nr. 3, awor sin panja mara dilanti di su cara. E fortunado e biaha aki tabata nos amigo Urbano Figaroa di Alto Vista 75. Masha pabien, y nos ta spera cu lo bo haci bon uso di bo camera, cual bo por pasa busca na e direccion conoci.

GANA UN PREMIO

SOLUCION DI CONCURSO NO. 3

1 — CHRISTIAN HERTER
2 — Ministro di Asuntonan Exterior
3 — Amerikano.

☆

Ganador:

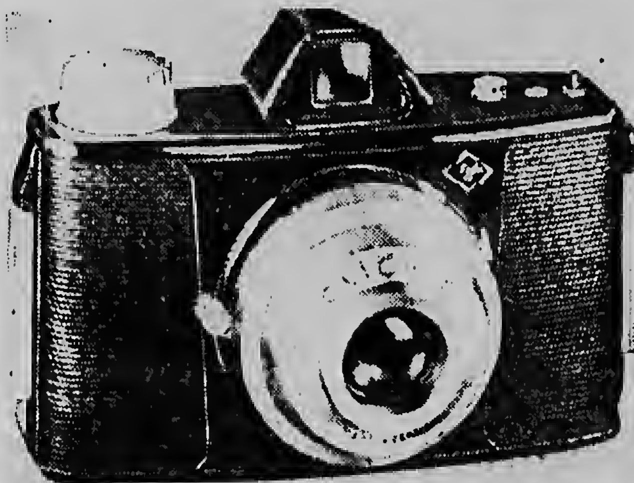
URBANO FIGAROA
di Alto Vista 75 Noord.
edad 16 anja.

☆

E otro premio pa siguiente ganador ta

CAMERA MARCA AGFA

ofreci pa fina gentileza di **Aruba Trading Company** na Oranjestad y **El Globo** na Willemstad, importadornan di **AGFA camera.**



Agfa Click 1
6 x 6
completo
cu tas
y dos rol
di film.

CONCURSO NR. 4



Contesta siguiente preguntanan:

1—Com ta nomber dje persona aki? — — — — — —

2—Kiko ta su profesion? — — — — — — — — —

3—Di ki nacionalidad e ta? — — — — — — — —

Si bo ta lesa nos articulonan di Baas Tommy de bes en cuando e persona aki lo no cai bo trabahoso....

Yena bo nomber y direccion aki bao:

NOMBER: — — — — — — — — — — — —

DIRECCION: — — — — — — — — — — —

EDAD: — — — — — — — — — — — —

Tur contesta mester ta den nos poder prome cu 28 di november 1959. E ganador lo ser anuncia den edicion di 2 di december proximo, y a la vez nos lo lanza concurso nr. 5.

Si tin mas cu un bon contesta suerte lo dicidi!

Manda bo contesta na: BAAS TOMMY
Arubaanse Courant - Nassaustraat 85.

Un capitan di 15 anja contra Bendedornan di catibu

— III —

....Asina ta cu mi tabata contentu cu m'a hanja chens ainda di bula riba mi cabai y corre bai."

„Mi ta comprende". Negoro ta contesta. „Pero tech lo mi a prefera si bo a hiba nan un poco mas aleu den interior di Arika!"

„Mira amigu, m'a hasi loke mi tabata por!" Harris ta bisa un poco irrita caba. „Y ta bon cu bo no a sigui nos mucha serca, pasobra ta parse cu manera nan ta hole bo di aleu, ademas nan tin un cacho cu yama Dingo cu no kier mira bo pa nada di mundo. Ta kiko bo a hasi e bestia anto?"

„Nada." Negoro ta contesta, pero preme chens cu mi hanja cu ne, e tin un bala den su cabez si."

„Si mescos cu abo tambe lo hanja un den bo cabez si e capitan amigu di bo di 15 anja hanja bo dilanti di su scopet! Y mi ta bisa bo, e sa con ta hasi uso di e scopet, y mi mester bisa bo tambe cu ta un typo pa bo habri wowo cu ne!"

„Pa balente cu e ta, Harris, lo mi lagele paga caro pa e maltrato cu ela duna mi abordo", y su wowo ta lembra furioso di crueldad ora cu e ta expresa e palabranan aki.

„Pero kiko ta bo idea cu sra. Weldon, y e otro pasaheronan dje bapor?"

„Kiko lo mi hasi cu nan? Preme cu mi conta bo esei, mi kier laga bo sa cu nos maestro, Alvarez, e comerciante di catibu ta hasiendo bon negoshi den ultimo temponan, y awor e ta biba na Kazonde."

„Y e negoshinan ta marcha bon?" Harris ta puntra trobe.

„Wel bo sa cu na costa dia pa dia cos ta bira mas peligroso pero e prijsnan tambe ta subi. Pero e autoridadnan Portugues na un banda y e warda costanan Ingles na e otro banda ta causa un poco problema. Solamente den Zuid di Angola, den vecindario di ... ta puede tin mas trankilidad, y pesei tambe deposicionnan ta yen-yen di catibu actualmente cual lo ser transporta pa colonianan Spanjo. E unico persona adecuado pa yuda bo logra den e negoshi aki actualmente ta e bieu Alvarez. Con cu bai bini mi ta cuminza mira cu e negoshi di catibu aki en tempo lo muri, asina ta cu mester probecho ... tantu cu por."

Despues cu Harris a pone Negoro bon na altura dje situacion eseki ta puntra un biaha mas: „Bon kiko bo ta hasi cu e hendenan di „Pilgrim"?"

„Mitar mi ta bende como catibu." Negoro ta contesta pronto, y e otro mitar.... E portugues no ta termina ....pero su wowonan mes tabata bisa suficiente.

„Cual bo ta bende?" Harris ta puntra.

„E cincu negernan naturalmente. E bieu Tom no ta bal muchu mas, pero e otro cuatronan ta fuerte."

„Si, esei ta placa sigur, pero bo no a conta mi si tabatin placa abordo di „Pilgrim".

„Algun cien dollar nada mas, cual mi por a salba ainda! Pero fortunadamente mi por conta cu un cierto suma basta regular....."

„Cual placa mas, amigu?" Harris ta puntra curioso.

„Nada!".... Negoro ta contesta, aparentemente cu duele cu e la hera su boca.

Mientras cu e dosnan tabata conbersa nan ta bolbe tende e zonido cu a hala nan atencion poco ratu prome. E verbanan tabata zona.

Negoro ta keda para y ta tene Harris na su braza. Di repente ta zona un gruniamentu dof. Un cacho ta reis na un distancia cortico for di nan, cu boca habri tur cu tin, cla pa bula.

„Dingo!" Harris ta esclama.

„Ha! E biaha aki si bo no ta scapa mi," e ta kita e scopet for di Negoro y ta tira.

Un grito largu di delor ta contesta ... y e cacho ta disparce entre e ...

... ta bai busca pero no ta ... caminda na ... dje cacho a corre.

„Por ... e maldito animal a hanja su regalo cu e merece!" Negoro ta bisa.

Harris, sin bisa un pia di palabra a mira tur e pasada aki.

„Hee, Negoro, ta con manera e cacho ei ta specialmente manera cos cu kier mata bo asina?"

„Si, ta asina ta parce, pero awor ta cla!"

„Y pakiko e tabatin un rabia tremendo asina riba bo?"

„Oh, un asuntu bieu, cual nos tin pendiente cu otro ainda."

Negoro no a sigui mas riba e obhero aki, e la comprende cu tin algu pero a disidi di no puntra nada mas.

Al ... instante despues nan dos a cuminza nan caminda pa Zoenza.

—o—

Riba caminda

Si Dick Sand por a scucha e conbersacion dje dosnan anto e lo tabata sa con pa atende su asuntonan, pa defende sra. Weldon, e negernan y su mes persona! E situacion tabata fatal, pero e hoben no ta spanta, y mientras tabata ... e la descubri cu e ta na Afrika awor y no un lugar den Zuid America.

Pero e no ta bisa e otro pasaheronan nada pa nan no spanta. E ta comprende awor tambe ta di con e log di su bareu a bai awa, y di con e compas a danja. Tabata Negoro.... Pero ta kiko Negoro kier anto?

(E ta sigui)

OFFICIELE MEDEDELINGEN van de ARUBAANSE VOETBAL BOND

WEDSTRIJDUITSLAGEN

Hoofdklasse (rectificatie)

Jong Aruba vs. San Nicolaas Jrs.	2—0

B Klasse Afd. West

P.O.V.A. vs. Vitesse	1—2

B Klasse Afd. Oost

Federation F.C. vs. Sport Boys	1—0 (O.P. v. S.B.)
Brasil Jrs. vs. Mariniers	6—0
Universal vs. East Star	4—2
Universal vs. Sport Boys	5—3
Unidos vs. Jong San Nicolaas	6—1
Brasil Jrs. vs. Federation F.C.	1—1
Mariniers vs. East Star	2—2
Brasil Jrs. vs. Jong San Nicolaas	5—0
Unidos vs. Mariniers	0—3
Trupial vs. Sport Boys	0—4
Trupial vs. East Star	2—2

Wedstrijden kampioenschap B Klasse:

Estudiantes vs. Universal	4—1
Universal vs. Estudiantes	1—5

De vereniging Estudiantes promoveert hierdoor automatisch naar de A Klasse aangezien de vereniging „Hollandia" zich uit de competitie heeft teruggetrokken en het aantal A Klassers op 8 is vastgesteld.

RESERVE KLASSE II

Mosaicos II vs. Universal II	0—5 (M.n.o.g.)
Mariniers II vs. S.C.A. II	0—5
Brasil Jrs. II vs. Estrella II	1—3
Jong San Nicolaas II vs. Sport Boys II	3—1
Mariniers II vs. Brasil Jrs. II	2—0
Mariniers II vs. Universal II	2—3

Eindstand competitie 1959

HOOFDLKASSE

	ges	gew.	gel.	verl.	ptn.	v.	t.
R.C.A. (Ar. Kamp.)	10	8	1	1	17	25	11
Ar. Jrs („ sub-kamp.)	10	5	3	2	13	18	9
San Nicolaas Jrs.	10	2	5	3	9	21	26
Dakota	10	4	0	6	8	23	25
Jong Aruba	10	3	1	6	7	24	29
Estrella	10	1	4	5	6	15	26

A KLASSE

	ges	gew.	gel.	verl.	ptn.	v.	t.
Bubali S.C. (kamp.)	12	10	1	1	21	34	16
S.C.A. (sub-kamp.)	12	7	2	3	16	25	20
La Fama	12	7	1	4	15	40	21
Riverplate	12	6	3	3	15	29	20
Tropical S.C.	12	3	3	6	8*	20	30
Union	12	2	1	9	5	19	36
Trappers	12	1	1	10	3	10	34

* 1 winstpunt in mindering ingevolge art. 4 sub 6 en art. 6 sub 1 R.C.W.

B KLSSAE AFD. WEST

	ges	gew.	gel.	verl.	ptn.	v.	t.
Estudiantes (kamp.)	14	10	3	1	23	36	14
Mosaicos (s.-kamp)	14	11	0	3	22	46	16
Dos Caminos	14	9	2	3	20	47	17
Britania	14	6	3	5	15	33	25
Vitesse	14	6	2	6	14	35	25
P.O.V.A.	14	5	2	7	11*	29	31
Union Juvenil Noord	14	2	1	11	5	29	56
De West	14	0	1	13	1	10	81

* 1 winstpunt in mindering wegens eenmaal niet opkomen.

B KLASSE AFD. OOST.

	ges	gew.	gel.	verl.	ptn.	v.	t.
Universal (kamp)	16	14	1	1	29	58	28
Sport Boys (s.-kamp)	16	9	2	5	20	39	24
Brasil Jrs	16	8	3	5	19	39	22
Federation F.C.	16	7	3	6	17	29	25
Unidos	16	6	3	7	15	24	32
Jong San Nicolaas	16	4	4	8	12	23	47
Mariniers	16	5	2	9	12	22	36
Trupial	16	3	2	9	10	25	32
East Star	16	2	6	8	10	21	34

RESERVE KLASSE I

	ges	gew.	gel.	verl.	ptn.	v.	t.
R.C.A. II (kamp)	12	9	2	1	20	47	15
Dakota II (sub-kamp)	12	7	1	4	15	38	25
Aruba Jrs. II	12	5	2	5	11*	34	26
Bubali S.C. II	12	6	0	6	11*	26	31
La Fama II	12	4	2	6	9*	28	35
Jong Aruba II	12	4	1	7	9	34	43
Riverplate II	12	3	0	9	4**	15	47

* 1 winstpunt in mindering wegens eenmaal niet opkomen

** 2 winstpunten in mindering wegens tweemaal niet opkomen.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di september 1959 cu aanmaning pa e luna menciona lo ser poni na post dia 23 di november 1959 y cu for di dia 24 di november 1959 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa e luna ariba menciona.

Aruba, 16 november 1959.

CUMPLEANJOS

Ta cumpli 8 anja di feliz union matrimonial Senjor Hendrik Croes y Senjora Remacla Everon de Croes y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Raymundo, Edwin, Simona, tata, mama, rumannan, wela y welo, sobrina y sobrinonan tur cunjanan y demas familia Croes Everon, Werleman.

Awe ta recorda cu 20 anja pasa nan a drenta bida matrimonial Sr. Ernesto y Mathilde Frans. Hopi felicitacion ta bini di nan jiunan Marita, Ramiro, Arlene, Esther, Hery, Erold, Lenin, Dexter, Aman, Isabel, Ira, Adel, y Paul Frans, tur nan rumannan, familia Frans y Winklaar y demas amigo y conocirnan.

E hoben Alberto Oviedo ta cumpli 16 anja y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Maria Oswald Jacobs, rumannan Richard, Ety, Mabel Lourdes, Mayra, Edward, Oswald Jr., Leonard y Joseline omo Edgard y di Simena Maduro especialmente di Edivia y Julian y Nicolaas Picus.

Edwin Rosendo Gomez, kende ta celebra su 5 anja di feliz existencia, ta ricibi felicitacion di su tanta Aida Giel, primonan Poli, Eddy y Winy Giel, prima Winalda Giel, tur su amiguitonan.

Rosario na Noord

NOORD —
Pastoor ta invita tur hende di bin reza rosario cune awenochi (18 nov.) 7.30'or na cas di Prudencio y Maria Semeleer na Washington 70.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diarlamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE
Diarazon 18 di november

DE VEER 8.30 „China Gate" Gene Barry, Angie Dickinson, Nat „King" Cole — 13 j.
RIALTO 3.00 „Pancho Lopez" Luis Aguilar — 18 j.
PRINCIPAL 3.00 „Robbery under Arms" Peter Finch, Ronald Lewis — 18 j.
AURORA 7.30 „El Gran Espectaculo" Lola Flores, Antoniu Badu — a.l.
SAVANETA 7.30 „I was an American Spy" Ann Dvorak, Gene Evans — 18 j.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

WIT-GELE KRUIS
Zr. Perpetua en Zr. Ewalda tel. 2200

POSTSLUITINGEN
Woensdag
Caracas 15.30, Barranquilla 15.30, Bogota 9.00, Curacau 9.00—16.00, EUROPA 9.00—15.30, Miami 9.00, New York 9.00, Panama 15.30.

VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA
3e bridgeles in Oranjestad Cultureel Centrum. Aanvang 8.15

VERENIGING SURINAME
Horace 3.00

TAORO - GUYABA juice

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA
Woensdag 18 november 1959

Brasil: 4.15 p.m. Volleyballwedstrijden Juniorenleague.
5 p.m. Verplichte Voetbaltraining
Club Noord: 4 p.m. Volleyball Junioren
5 p.m. Voetbaltraining
6.30 p.m. Ping-pongwedstrijden.
Don Bosco (San Nicolas): 4—10 p.m. Club open.
Training Baseball Little League
Sint Jozefbond Estrella (Santa Cruz): 7.30 p.m. Estrella—La Fama in Lago Sportpark.
Club gesloten wegens bruiloft.
Rapid (Savaneta): 4.15 p.m. Rapid Jrs—St. John's Braves
4.45 p.m. Rapid Stars—Don Bosco Giants
5.15 p.m. Rapid Boys—Estrella Jrs
7.30 p.m. La Fama-Rapid Pinks
8.15 p.m. Commandeurs—Avanti.
Truplalen: 6.30 p.m. Senioren Poppentheater voor alle spelers.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 18 di november

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias internacionaal y lokaal
12.40 Musica Latina
12.55 News in nutshell
1.00 North American Music
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica di acordeon
5.30 Un programa cu Joe Valle
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lo que un hombre no perdona
8.30 Un programa cu Napoleon
8.45 Un programa cu Pototo y Filomeno
9.00 Peticiones
9.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
Diarazon 18 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (Christmas Semi-classic music)
06.15 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
06.30 Popular Christmas melodies
06.45 Instrumental Christmas Carols
07.00 Canticanan di Pascu dedica na nos oyentenan na exterior
07.30 Melodias Navideñas
07.45 Pascu Internacional
08.00 Melodias Instrumental di Pascu
08.15 Merry Christmas from Hugo Winterhalter
08.30 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
08.45 Ecos di Cuba
09.00 E artista di siman Lucho Gatica
09.15 Tangos favoritos
09.30 E orquesta di awe a cargo di Luis Alcaras
09.45 Musica Popular
10.00 Exitos di Leo Marini
10.15 Mambos, merengues y merecumbees
10.30 Complacencias y dedicatorios
11.00 Wimco ta presenta „Kookt U mee" o.l.v. Carmen Luisa Every
11.15 Kerst-melodieën
11.30 Jazz Session
11.45 Melodias Norte-Americano
12.00 Populaire Kerstliederen
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Navidad Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Proctor & Gamble presenta Novela „Ese hombre"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta Muziek di Oro o.l.v. Rien Hasselaar
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Cumplacencias Rey de Copas
17.00 Felicitaciones y dedicatorios
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends ta presenta Bo orquesta favorita
18.30 E Ora di Lago
19.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
19.15 Instrumental Christmas Melodies
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
20.15 Aruba Agencies ta presenta Preguntas y premios di Bols
20.25 Un gota Instrumental
20.30 Colgate-Palmolive presenta Novela „La culpa de los padres"
21.00 Festeha Pascu cu Mario's
21.30 Noche Buena Bailable Cubana
21.55 Oracion di anochi
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO VICTORIA
Diarazon 18 di november

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdla
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 United Nations
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E Ora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Prosa y poesia
6.45 Cafe con Musica
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 18 de noviembre

8.20 Marcha Oficial. Himno Nacional
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia
8.30 Pelicula
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades
11.30 La Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 El Gran Show de las Doce
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Agencia de Colucaciones por TV
2.30 Su Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 Papa lo Sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de l a Vida
8.30 Dragnet
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 El Torneo del Saber
10.00 Documental
10.30 Nuevo Amanecer
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana.
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

UN COMPROMISO QUIBRA
pa TUYUCHI

No. 60.

Tabata un cara asina bunita cu a tene mi casi preso. Su cara tabata bunita, serio, bofonante, etc. Y tur loque bo tabata desea bo por a mira den e cara aqui. Su lipnan tabata duru cerra riba otro manera cu e tabata caprichoso tambe. E portret aqui tabata di hopi tem pasa y esei e por a ripara na estilo di su shimis.

Mary a sagudi cabez. E descripcion cu Michael tabata duna aqui a ilumina un banda nobo di su caracter. Aparentemente Michael tabata poetico tambe ora cu pa un of otro sensacion e hanja manera den un extasis.

„Lo e mester tabata masha bunita anto", e mucha muhe a hisa mas pa su mes.

„E tabata masha bunita. Den curso di anjanan m'a lubida tur e otro caranan riba e portret, pero esun di dje a queda imprimi den mi mente. Nunca mi no por a bin hanja sa ta quende esei tabata. Naturalmente cu na e momento ei esei tabata interesa mi masha poco. Ma ora cu m'a topa cu bo riba e dia riba e cerritu pa di prome bez, e ora ei m'a quere cu ta e mucha muhe riba e portret en persona mi tabata mira mi dilanti".

„E tabata parce mi. Michael?"

„Manera dos gota di awa. E mes cara, e mes formanan, e mes figura, e mes cabei, su.... e wowonan, e boca.... tur cos. E tinto di bo cara. Sinembargo mi no por a conta bo tur esei? Mi n' tabata sa ta cu qui relacion bo ta para cu Coupersnan. Pero ora cu m'a mira bo riba e cerritu y cu bientu tabata hunga cu bo cabeinan, e ora ei ho tabata pa mi e muhe dje portret y awor cu m'a conta bo tur esaqui. Mary, bo n' ta comprende cu mi n' por yuda bo mas leu? Quizas tur esaqui no tin nada di haber cu bo persona. Dios ta traha tur hende na mundo manera e ta hanja ta bon. Quizas bo n' ta ni famia dje hendenan ei tampoco. Tin riba mundo masha hopi hende cu parce otro masha tantu, pero cu no ta ni bicinja di otro, corda famia. Casualidad, Mary, nada mas cu casualidad".

Pero e historia aqui a haci un impresion masha profundo riba e mucha muhe y e no quier a quere cu esaqui por tabata un simple casualidad.

„Ohala cu mi por tabata sa ta quende e portret ei tabata presenta", el a hisa.....

„E dama anciana tambe a queda mira mi masha admira na Findevon y el a pronuncia un nomber cu lastimamente mi n' por a comprende. Bo por bisa ta quende e dama anciana ei por ta? Michael, quizas cu e muhe ei por yuda mi na soluciona e misterio. E tabata asina chiquitu...... asina tierna y carinjoso. Mescos cu un anciano foi tempu bieu.... foi un foto di album. E tabata papia cu un acento leve.... mescos cu ta enter su bida el a biba na cunucu. Quende e por ta, Michael?"

„Ohala cu mi por tabata sa esei. Mi n' tin di minimo idea. Ta quico esei ta importa? Mi ta stima bo toch, indiferente quende bo ta of quende bo majornan por tabata. Mi quier casa cu bo, Mary. Y no pensa mas riba pasado. Larga tur esei sea lubida. E pasado a muri. Bam mira, mi amor. Garra e felicidad grandi y e amor cu awor mi ta ofrece bo y lubida riba tur otro cos sobra".

Pero Mary tabata inmovil den su decision y pretencionnan. E mester a sufri caba den pasado asina tanto caba como e no tabata sa ta quende tabata su majornan y e nò quier holhe hinka su curpa den e mes peligro aqui trobe. Hamas lo e quier casa cu un homber promę cu e sa ta quen su majornan tabata.

Michael a queda ta mira Mary cu rimpinan hundo riba su frenta y su wowonan no tabata por a comprende ta quico tabata nifica e capricho formal dje mucha muhe aqui.

„Mi querido yiu, no sea asina caprichoso y domverstand. Miles mucha muhe a ser adopta pa otro majornan y nan ta satisfecho cu loque mundo ta ofrece nan. Ata bo tabata feliz toch bo majornan di crianza?"

Tabata pa di prome bez cu un hende a expresa e palabra ei cun'e y den su curazon a drenta un amargura intensa. Y un expresion cruel a sali foi su wowonan.

„Wel, mi no ta manera otro mucha muheman", el a bisa.

„Ta hustamente p'esci mes tambe mi ta stima bo asina tantu", e homber a bisa suavemente. „Hustamente pasobra bo t'asina distinto, asina strano. Pa mi bo ta e unico muhe cu ta existi na mundo. Mi amor no por haci bo sede anto? Mi mester queda para anto na porta di paradijs, pasobra bo quier queda busca enter bo bida largu na un paar di majornan desconoci, cu hamas bo tabata conoce. Esei ta cruel, Mary.... unavez cu semper toch bo tabata asina carinjoso pa cu tur hende?"

Y den su mes Mary tabata bisa cu e homber no por a comprende su intencion. E no tabata comprende su necesidad. Pero esei ta pasobra nunca e homber no a conoce quico ta sufrimentu. Nunca e no a sinti dolor di amor. E no tabata pensa mas riba Bernard, esei tabata un hecho. Bernard no ta existi mas p'e den su bida, pero e complejo a queda.

Aparentemente t'e mes mester a trata na soluciona e problema.

El a quita foi Michael cu un cara palido manera morto, sara y cu lipnan primi riba otro.

Y e homber a queda ta mira Mary pensativo y tabata puntra su mes awor tambe ta quende anto por tabata awor majornan dje mucha muhe caprichoso y orgulloso aqui.

„Majornan di crianza", Mary tabata ripiti den su mes. „Asina hamas mi a pensa riba nan. Pero esei a sella e pleito.... y foi awor en adelante lo mi no sosega mas prome cu mi sa ta quende ta mi majornan".

„Pero mi bunita mucha muhe.... nunca no tabata mi intencion di a ofende bo. Solamente mi quier a...."

Pero ya e no tabata scucha mas y Mary a camna drenta e portanan anchu dje sala den e speranza cu e festebonan bailable lo no a ripara nada dje oracan cu tabata borota den su curazon. Pero e resto dje anochi ei a danja caba pa Mary. Wel e tabata haci su mes contento, basta e tabata sonrei forza y tabata trata di ser mas carinjoso posible. Marjorie cu tabata conoce su amiga profundamente a tira un solo bista riba dje y a comprende tur cos. Y ora cu nan dos a hai den kamber pa hai drecha cabei, Marjorie a puntra su amiga:

„Ta algo por a socede, Mary? Ta e terrible majordomo ei por a excita bo asina tantu? Ora cu un ratu pasa el a regresa foi e terrasa, su cara tabata manera tempu di october y un rato pasa el a sali hai. Ta quico el a hisa bo?"

Pero Mary a sagudi cabez. Pa di prome bez di su bida e no por a haci su amiga participante di su secreto. E herida tabata ainda asina frescu, cu ainda e n' por a papia. Ta paquico Michael no quier a comprende e verdict cu e tambe tabatin den su alma!

E ta sigui

EL' CISCO KID

1. „Mi no kier pa bo pone bo mes na peliger." „Un bon muher nunca ta bandona su casa." 2. „Bo ta papia na serio? Lo bo bira mi esposa?" „Sconde. pasobra ta bin un homber riba cabai tras di nos." 3. „. . . . . y si e intenta pa registra e carga. lo duel ele despues."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos a scapa door di bo, Juan. . . ." Ainda nos no por bisa cu nos a scapa, Sabina. Pasobra e avion aki ta horta. . . ." 2. „. . . . y polis ta persigui hende cu horta. . . . y nan ta buscabo tambe. pa interrogacion en relacion cu e bom." 3. „Anto nos tin cu hoei tanto pa polis como pa e hendenan di Hugo."

DICK TRACY

1. „Bo a tendemi. laguele bin." „E nosy copper ey." 2. „Ranca e druifnan artificial ey pa mira si e tabata di berdad, y - oh, boy." 3. „Fifth, ki derecho e tin na investiga e lugar aki?" „Mi ta nenga di responde - uh - Sera bo boca y para cla."

RIP KIRBY

hera Kirby, pero ta haci Desmond cai den rieuw. . . . 2. „E ta bai drenta e barco alla y cu e neblina aki ta dificil pa mi rakele." 3. „E tabata un trampa. pero mi ta scapa si."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Tina, mi no sa com mi sali for di e regalo di Wyle. . . pero mi ta bay pensa mi!
2. „Tod Raynor tambe ta pensando. . . . „Perfecto! Un parque pa muchanan. . . . y ami pa controla e unico terreno disponible banda di e rio. . . . y ningun hende lo hanja sa nunca!"
3. „Mi tabata sabi dia mi a cumprele tres anja pasa pa medio di un „frente" den ciudad central! Mi por fija mi precio awor!"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Eh! Esaki no ta un reunion politica . . . ." „Solamente un foto. senjor!"
2. „E periodistanan aki ta terrible. . . . Tur cos nan ta hanja sa! Bo no tin nada contra pa nan saca portret no?" „Ningun muher no ta rabia si nan saca su portret!"
3. „Aki ta Raquel Drew secretaria di Gobernador Millson. E la bay cena den salon azul di Hotel Round."

PEPITA

1. „Nos ta preparando un partida, Lorenzo." „Queto! Papia mas poco poco!"
2. E dos compadernan ta papia manera dos mucha chiquito cu ta bay horta buscuchi.
4. „Awor conta mi. . . ."

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
Aspectonan favorable ta obliga bo na haci mas apuro den bo asuntonan. Paga tempo y atencion na circulo domestico; pero percura pa no ofende sintimentonan di otro hende.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Un viaje di negoshi por tin exito awe. Quizas cu bo por hanja un aumento di sueldo awe. Percura pa awe nochi ora cu bira laat no expone bo den trafico.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Romance y actividad creativa ta hanja awe acento serio durante un gran parti di bo dia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Den bo mes interes luna ta fortifica bo poder atractiva y popularidad. Pone apuro tras di bo trabao. Pero evita ofensa di sintimentonan di bo partner y semehantenan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Tin continuamente mas mehor chensnan den trabao creativa. Viajenan di negoshi ta priminti exito. Tene bo na un dieta prudente y warda. bo di cansancio excesivo, unavez cu den curso di anochi por tin influencianan cu por traha desfavorable riba bo salud.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Queda waak riba e posibilidad pa bo gana mas. E influencianan favorable ta mantene parti di anochi tambe. Pero bo no mester caricia speranzanan exagera di amistad of amor.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Percura pa bo t'ai pa bo probecha dje chensnan di profesion of objetivo. Den sentido financiero nan por ta di masha nificacion. basta cu bo ta prudente.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
E influencianan financiera favorable ta sigui mantene. Bo por hanja proheoho tambe foi fuentenan secreto. Sea prudente awe nochi den trafico.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
E influencianan favorable ta sigui mantene riba diferente terreno. Door di amigo y partnernan bo por logra ganancia y desarollo. E asuntonan ta bai bon.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Negoshi y asuntonan financiero ta sigui anda masha bon. Wante asina y reconcilia bo cu bo socionan y aliadonan cu a sali pa forma dificultadnan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Haci uso di tur ventajanan y chensnan incluyendo romance. Pone tino sinembargo riba bo salud y percura pa bo no trompeca ni cai.

PISES
20 Februari — 20 Maart
Bo po spera bon noticia riba terreno financiera. Den amistad y romance wel por resulta un poco desenganjo.

RESERVE KLASSE II

Estrella II (kamp)	14	13	1	0	27	85	14
S.C.A. II (sub-kamp.)	14	10	1	3	21	51	19
Universal II	14	7	2	3	16	41	42
Mosaicos II	14	7	1	6	13**	34	43
Jang San Nicolaas II	14	6	1	7	13	33	44
Mariniers II	14	5	1	8	11	32	43
Brasil Jrs. II	14	3	0	11	6	19	44
Spart Boys II	14	1	1	12	3	14	60

** 2 winstpunten in mindering wegens tweemaal niet opkomen.

Estrella II promoveert automatisch naar de Reserve Klasse I aangezien Tropical II zich gedurende de competitie uit de campetitie van de Reserve Klasse heeft teruggetrokken.

JUNIOREN

Estrella Jr. (kamp)	9	8	1	0	17	36	5
J. Aruba Jr. (s.-kamp)	9	7	2	0	16	34	8
Union Juvenil Nrd Jr.	9	4	1	4	9	14	12
R.C.A. Jrs.	9	3	3	3	9	17	17
San Nic. Jrs. Jr.	9	4	0	5	8	24	18
Dakota Jr	9	5	0	4	7***	15	17
Aruba Jrs. Jr.	9	3	1	5	7	13	25
La Fama Jr.	9	3	0	6	4**	16	24
Britania Jr.	9	1	2	6	4	8	26
Trappers —r.	9	0	2	7	1*	5	20

* 1 winstpunt in mindering wegens eenmaal niet opkomen.

** 2 winstpunten in mindering wegens tweemaal niet apkomen.

*** 3 winstpunten in mindering wegens driemaal niet opkamen.

STRAFFEN:

De spelers C. Allen van Universal en E. Paublini van Spart Bays zijn met ingang van 27 oktober 1959 voar respectievelijk 2 en 4 maanden gescharst wegens avertreding van het gestelde onder sub b van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Universal—Spart Boys op 27 oktober 1959.

BOETE'S

De vereniging Federatian F.C. is met 2 x f. 5,00 beboet wegens het opstellen van ongerechtigde spelers bij de wedstrijd Unidos—Federation F.C. op 18 oktaber 1959 (Gravell) en bij de wedstrijd Federation F.C.—Sport Bays op 27 oktober 1959 (C. Haynes).

Deze wedstrijden worden krachtens artikel 11 lid 5 R.C.W. niet opnieuw vastgesteld.

De vereniging Dakota is beboet met f. 25,— ingevolge artikel 42 lid 3, 4 en 5 van het H.R. (Niet tijdig indienen van wedstrijd- en ruilformulieren gedurende de campetitie 1959).

Wedstrijdprogramma A.V.B. Junioren Trainings Tournooi om de Samson Beker: 1959:

Zondag 22 november Britania Jr. vs. San Nic. Jrs. Jr. 10.00 v.m Britania
Zandag 22 november La Fama Jr vs. Dakota Jr. 10.00 v.m. La Fama
Zandag 22 november Jong Aruba Jr. vs. Trappers Jr. 10.00 v.m. S.C.N.
Zondag 22 november Estrella Jr. vs Aruba Jrs Jr 10.00 v.m. Estrella
Zandag 22 november R.C.A. Jr. vs. Union Juvenil Nrd. Jr. 10.00 v.m. R.C.A.
Zandag 29 november San Nic. Jrs. Jr. vs. Britania Jr. A 10.00 v.m. Brasil Jrs.
Zandag 29 november Dakota Jr. vs. La Fama Jr B 10.00 v.m. R.C.A.
Zondag 29 november Trappers Jr vs Jong Aruba Jr C 10.00 v.m. Trappers
Zandag 29 november Aruba Jrs. Jr vs Estrella Jr. D 10.00 v.m. Aruba Jrs.
Zandag 29 november U.J.N. Jr vs RCA Jr E 10.00 vm. UJN
Zaterdag 5 december Win. A vs Win. B 4.00 nm. A
Zaterdag 5 december Win. C vs Win. D 4.00 nm. C
Zondag 6 december Win. B vs Win. A 10.00 vm. B Win. F
Zandag 6 december Win. D vs Win. C 10.00 vm. Win. G
Zaterdag 12 december Win. E vs Win. F 4.00 nm. E
Zandag 13 dec. Win. F vs Winnaar E 10.00 vm. F Win. H
Donderdag 17 december Win. G vs Win. H 7.30 n.m. Stadion Finale

Bijzondere bepaling voor deze wedstrijden

De duur der wedstrijden bedraagt 2 x 30 minuten.
In elke ronde spelen de daarvaor in aanmerking komende verenigingen 2 maal tegen elkaar. De vereniging welke de meeste punten uit deze 2 wedstrijden behaalt, gaat over naar de valgende ronde.
Bij gelijk aantal punten na de 2de wedstrijd van dezelfde ronde beslist 't doelgemiddelde van deze 2 wedstrijden. Is dit ook gelijk dan beslist het lot.
Bij gelijk spel in de finale zal de wedstrijd met 2 x 7½ minuut worden verlengd. Is hierna de stand nog gelijk dan zullen er door elke partij 3 strafschoppen worden genomen. Blijft de stand aok dan nag gelijk dan beslist het lot.

Aan deze wedstrijden magen deelnemen de spelers die op 1 januari nog geen 18 jaar waren en behoorlijk en reglementair staan ingeschreven voor de vereniging waarvoor zij uitkamen.

Indien aan een wedstrijd een ongerechtigde speler blijkt te hebben deelgenomen, verliest de betrokken vereniging de wedstrijd, indien zij deze heeft gewannen, met 5—0. Pratesten betreffende angerechtigde spelers moeten binnen 2 x 24 uur na de wedstrijd schriftelijk worden ingediend bij de Competitieleider. Later ingekomen protesten warden niet in behandeling genomen.

De wedstrijd- en ruilformulieren moeten direct na de wedstrijd behoorlijk ingevuld aan de scheidsrechter ter ondertekening warden aangeboden en moeten binnen 2 x 24 uur na de wedstrijd bij de Competitieleider zijn ingediend.

Bij deze wedstrijden mogen 2 veldspelers en de doelverdediger gedurende de gehele westrijd vrij worden vervangen.

HET BESTUUR